

Neoficiāls tulkojums

**Latvijas – Vācijas Kopējās Komisijas  
par starptautiskajiem pasažieru un kravu autopārvadājumiem  
protokols**

Rīga, 2009.gada 6.-8.oktobris.

No 2009.gada 6.līdz 8.oktobrim Rīgā notika Latvijas – Vācijas Kopējās Komisijas sanāksme par starptautiskajiem pasažieru un kravu autopārvadājumiem.

Dalībnieku saraksts ir pievienots pielikumā.

Sanāksmes sākumā delegācijas vienojās par šādu **dienas kārtību:**

- 1.Tirdzniecības apjomī un kravu autopārvadājumu attīstība starp Latviju un Vāciju.
- 2.Pārvadājumi uz/no trešajām valstīm, t.sk. uz braucot caur savas valsts teritoriju uz jebkuru valsti, kas nav ES dalībvalsts. Atļauju kvotas noteikšana 2009.g. un sākotnēji 2010.g.
- 3.Pasažieru pārvadājumi t.sk. regulārie un neregulārie, apmaiņa ar informāciju. PVN aprēķināšanas un maksāšanas kārtība par pārvadājumiem Vācijas teritorijā.
- 4.Viedokļu apmaiņa par Eiropas Komisijas priekšlikumiem regulai par pasažieru tiesībām autobusu satiksmē.
- 5.Autotransporta paketes nosacījumu piemērošana pēc to stāšanās spēkā, tai skaitā, pārvadājumi ar autotransportu kā kombinēto pārvadājumu sastāvdaļa kontekstā ar kabotāžas pārvadājumiem.
- 6.Viedokļu apmaiņa par ETMK atļauju sistēmas tālāko attīstību.
- 7.Dažādi ( t.sk. ceļu nodevas ieviešana Latvijā, izmaiņas Vācijas ceļu nodokļu sistēmā u.c.).

## **1.Tirdzniecības apjomi un kravu autopārvadājumu attīstība starp Latviju un Vāciju.**

Abas delegācijas apmainījās ar informāciju par ārējās tirdzniecības attīstību, īpašu uzmanību pievēršot kravu pārvadājumiem ar autotransportu.

Latvijas puse iesniedza informāciju par tirdzniecības apjomu attīstību starp abām valstīm pēdējo 10 gadu laikā un atzīmēja, ka Vācija Latvijai ir otrs lielākais tirdzniecības partneris. Pēc Latvijas delegācijas datiem imports no Vācijas naudas izteiksmē ievērojami pārsniedz eksportu un līdz 2007.gadam gan importam, gan eksportam bija tendence pieaugt. 2008.gadā pret 2007.gadu imports no Vācijas ir samazinājies par 15.6%, savukārt tonnās eksports uz Vāciju pārsniedz importu aptuveni divas reizes un 2008.gadā pret iepriekšējo gadu eksports ir palielinājies par 24.8%. Latvijas delegācija informēja par starptautiskajos autopārvadājumos iesaistīto uzņēmumu un to rīcībā esošo autotransporta līdzekļu skaitu un atzīmēja, ka kopš iestāšanās ES līdz 2008.gadam to skaits ir dubultojies. Krīzes iespaidā pēdējā gada laikā starptautiskajos autopārvadājumos iesaistīto uzņēmumu un automobiļu skaits ir samazinājies aptuveni par 30%. Lielā mērā šo samazinājumu veicināja kravu pārvadājumu samazinājums uz Krieviju, kas vēsturiski ieņem lielu daļu pārvadājumos, ko veic Latvijas pārvadātāji.

Vācijas delegācija atzīmēja, ka statistika caurmērā sakrīt ar Latvijas puses sniegtu informāciju. Arī Vācijas pārvadātājus ir skārusi vispārējā krīze, kā rezultātā saskaņā ar Vācijas pārvadātāju asociācijas datiem, aptuveni 20% no Vācijas kravu autopārvadātāju uzņēmumiem ir nonākuši maksātnespējas situācijā. Vācijas delegācija atzīmēja, ka 2008.gadā pret 2007.gadu tirdzniecības apjomi starp Vāciju un Latviju naudas izteiksmē samazinājušies par 14% un tonnās par 20% un informēja, ka pamatojoties uz statistikas datiem par 2009.gada pirmo pusgadu var prognozēt, ka 2009.gadā tirdzniecības apjomi naudas izteiksmē samazināsies aptuveni par 32% un tonnās par 22%. Vācijas puse informēja, ka 2009.gada pirmajā pusgadā Latvijā reģistrēto kravas automobiļu veiktā kilometrāžā pa Vācijas autoceļiem ir samazinājusies par 29%. 2009.gada pirmajā pusē jūtams arī būtisks Ro - Ro pārvadājumu samazinājums starp Vācijas un Latvijas ostām.

Abas puses atzīmēja, ka krīze ir skārusi abas valstis, tomēr tirdzniecība un autopārvadājumi caurmērā ir stabili. Delegācijas izteica gatavību arī turpmāk veicināt pārvadājumu attīstību starp abām valstīm.

**2.Pārvadājumi uz/no trešajām valstīm, t.sk. braucot caur savas valsts teritoriju uz jebkuru valsti, kas nav ES dalībvalsts. Atļauju kvotas noteikšana 2009.g. un sākotnēji 2010.g.**

Nemot vērā ģeogrāfisko stāvokli, kā ļoti nozīmīgu Latvijas delegācija atzīmēja jautājumu par kravu pārvadājumiem uz un no trešajām valstīm, nešķersojot transporta līdzekļa reģistrācijas valsts teritoriju. 2004.gada kopējās komisijas protokolā ir atrunāti nosacījumi, ka pārvadājumi no Vācijas uz Krievijas ziemeļu reģioniem un Maskavas reģionu ir atļauti pamatojoties uz Eiropas Kopienas licenci. Latvijas delegācija informēja, ka pēc iestāšanās ES Latvijā ir attīstījusies terminālu saimniecība un kravas bieži tiek apstrādātas, pārkomplektētas un pārkrautas to tālākai pārvadāšanai uz trešajām valstīm (tajā skaitā Krieviju, Kazahstānu u.c.). Nemot vērā minēto Latvijas puse ierosināja noteikt, ka visi kravu pārvadājumi, kas tiek veikti no Vācijas uz trešajām valstī tranzītā caur savas valsts teritorijai ir atļauti pamatojoties uz Eiropas Kopienas licenci, par maršruta apliecinājumu izmantojot CMR pavadzīmi.

Vācijas delegācija atzīmēja, ka Vācijai ir divpusējie līgumi ar Krieviju, Kazahstānu un citām šā reģiona valstīm par kravu pārvadājumiem. Vācijas puse uzsvēra, ka joprojām pilda 2004.gada protokola saistības un apņēmās izvērtēt turpmākās liberalizācijas iespējas.

Latvijas delegācija izteica lūgumu izskatīt minēto priekšlikumu arī kontekstā ar prāmju satiksmi, kā arī kontekstā ar kravu pārvadājumiem uz visu Krievijas teritoriju. Lai nodrošinātu kravu pārvadājumus uz trešajām valstīm, nešķersojot transporta līdzekļa reģistrācijas valsts teritoriju, Latvijas puse izteica priekšlikumu palielināt atļauju skaitu šiem pārvadājumiem līdz 250 atļaujām gadā.

Vācijas puse izteica izpratni, bet noraidīja ierosinājumu, norādot, ka Vācijai ir valstis, ar kurām nenotiek atļauju apmaiņa un ja Vācija apmainās ar kādu valsti, tad nosaka kvotu 200 atļaujas pārvadājumiem uz/no trešajām valstīm.

Latvijas puse ierosina noteikt vienotu derīguma termiņu pārvadājumu atļaujām līdz 2010.gada 31.janvārim, jo Vācijas atļaujas ir derīgas līdz tekošā gada 31.decembrim. Vācijas puse apstiprina, ka Vācijas atļaujas būs spēkā līdz 2010.gada 31.janvārim. Par atļauju derīguma termiņa pagarināšanu turpmāk puses vienosies katru gadu atsevišķi.

Latvijas delegācija ierosina novērst neprecizitātes Vācijas atļauju teksta tulkojumā, ko Vācijas puse apstiprina.

Delegācijas vienojās par galīgo atļauju kvotu 2009.gadam un sākotnējo atļauju kvotu 2010.gadam 200 atļauju apmērā.

### **3.Pasažieru pārvadājumi t.sk. regulārie un neregulārie, apmaiņa ar informāciju. PVN aprēķināšanas un maksāšanas kārtība par pārvadājumiem Vācijas teritorijā.**

Abas puses apmainījās ar informāciju par esošajiem regulārajiem starptautiskajiem maršrutiem. Vācijas delegācija uzsvēra, ka šobrīd ir spēkā 17 atļaujas divpusējai satiksmei starp Latviju un Vāciju, 9 atļaujas tranzīta maršrutiem cauri Vācijas teritorijai un 10 atļaujas tranzīta maršrutiem caur Latvijas teritoriju. Divi maršruti šķērso tranzītā gan Latvijas, gan Vācijas teritoriju.

Vācijas delegācija atzīmēja, ka nepastāv īpašas problēmas neregulārajos pasažieru pārvadājumos. Izņēmums ir gadījumi, kad pārvadājumi tiek veikti ar deviņvietīgo mikroautobusu, šofera vietu ieskaitot. Tā kā šos pārvadājumus neregulē ES likumdošana, kā arī divpusējais nolīgums, komercpārvadājumu veikšanai ar minētajiem mikroautobusiem ir nepieciešama atļauju, ko pārvadātājs var saņemt Federālajā kravu pārvadājumu pārvaldē.

Latvijas delegācija atzīmēja, ka ir pagājuši pieci gadi kopš iestāšanās ES un līdz ar to beidzās regulārajiem maršrutiem izsniegto pirmo atļauju darbības termiņš. Šo atļauju termiņa pagarināšana tiks veikta tuvākajā laikā. Latvija puse precizēs ar autopārvadātājiem jautājumu par esošo maršrutu atļauju derīguma termiņa pagarināšanu un informēs par to Vācijas pusī.

Latvijas delegācija lūdza skaidrojumu par neregulāro pasažieru kabolāzas pārvadājumu nosacījumiem Vācijā. Vācijas puse paskaidroja, ka terms „īslaicīgi” kabolāzas pārvadājumi nav nekur atrunāti un šādu pārvadājumu skaits ir relatīvi neliels. Par gadījumiem, kad Latvijas pārvadātājs uzņem Vācijas lidostā pasažieru grupu no Latvijas tālākai pārvadāšanai pa Vācijas teritoriju ar nogādāšanu atpakaļ (Vācijas) lidostā, Vācijas delegācija informēja, ka šādi pārvadājumi ir liberalizēti. Pārvadātāju rīcībā ir jābūt EEK licences kopijai un aizpildītam brauciena formulāram.

Latvijas delegācija atzīmēja, ka joprojām pastāv problēmas ar reģistrēšanos PVN maksātāju reģistrā Vācijā. Latvijā ir daudz nelielu pārvadātāju uzņēmumu un bieži pieteikums neregulāram pārvadājumam tiek saņemts īsi pirms brauciena. Līdz ar to neatliek laika veikt minēto reģistrāciju. Lai atrisinātu minēto problēmu, Latvijas puse ierosināja ieviest PVN maksātāju elektronisko reģistrēšanos. Vācijas puse apņēmās šo priekšlikumu iesniegt izskatīšanai Vācijas finanšu pārvaldei.

#### **4.Viedokļu apmaiņa par Eiropas Komisijas priekšlikumiem regulai par pasažieru tiesībām autobusu satiksmē.**

Delegācijas apmainījās ar viedokļiem par EK regulas projekta par pasažieru tiesībām autobusu satiksmē darbības jomu. Latvijas puse lūdz Vācijas puses interpretāciju par atsevišķiem regulā izmantotajiem terminiem. Vācijas puse atzīmēja, ka balstoties uz subsidiaritātes principa tā uzskata, ka regula nav attiecināma uz vietējo un reģionālo satiksmi, kas atbilst arī 2009.gada jūnija satiksmes ministru padomes vairākuma uzskatam.

Latvijas delegācija izteica viedokli, ka regulas nosacījumus nepieciešams attiecināt tikai uz starptautiskajiem pārvadājumiem. Gadījumā, ja tālsatiksmes pārvadājumi tiek iekļauti, noteikt pārejas periodu tās ieviešanai vismaz līdz 2015.gadam un paredzēt vismaz 100km minimālo attālumu tālsatiksmes maršrutos.

Vācijas puse informēja, ka Vācijā ir atvērtā tālsatiksmes maršruta definīcijas izstrādāšanai. Šajā kontekstā varētu atbalstīt 100km – 200km attālumu. Abas puse vienojās šajā jautājumā viena otru atbalstīt.

#### **5.Autotransporta paketes nosacījumu piemērošana pēc to stāšanās spēkā, tai skaitā, pārvadājumi ar autotransportu kā kombinēto pārvadājumu sastāvdaļa kontekstā ar kabotāžas pārvadājumiem.**

Abas delegācijas atzīmēja, ka autotransporta paketes pieņemšana ir nobeiguma stadijā. Latvijas puse uzsvēra kabotāžas pārvadājumu jautājumu kombinēto pārvadājumu ietvaros, ko neietver autotransporta pakete un lūdza Vācijas delegācijas viedokli par kabotāžas pārvadājumiem, ja tie veido vienu no posmiem kombinētajos pārvadājumos. Viens no gadījumiem ir Latvijas pārvadātāja iespēja nogādāt puspiekabes vai piekabes no Vācijas ostām līdz kravas saņēmējam Vācijā, ja tas pats pārvadātājs iepriekš nogādājis puspiekabi vai piekabi līdz ostai Latvijas teritorijā vai otrādi.

Vācijas delegācija sniedza skaidrojumu, ka šādi pārvadājumi Vācijā tiek attiecināti uz kabotāžas pārvadājumiem. Saskaņā ar Vācijas nacionālo likumdošanu par kombinētajiem pārvadājumiem tiek uzskatīti pārvadājumi, ja:

- Jūras maršruts pa gaisa līniju ir garaks par 100km;
- Pārvadājama attālums no ostas līdz kravas saņēmējam nepārsniedz 150km.

Šādos gadījumos minētais pārvadājums netiks uzskatīts par kabotāžas pārvadājumu ar visiem uz to attiecināmajiem nosacījumiem un tā veikšanai ir nepieciešama EEK licences kopija un dokumenti, kas apliecina puspiekabes vai piekabes transportēšanu ar prāmi (prāmja biletē vai rezervācijas apstiprinājums). Vācijas puse uzsvēra, ka minētie nosacījumi attiecināmi tikai uz kravu pārvadājumiem ES teritorijā.

Pēc Vācijas puses ierosinājuma delegācijas apmainījās ar viedokļiem par izsniedzamo Eiropas Kopienas licences derīguma termiņiem, kā arī nacionālā reģistra izstrādāšanu un ieviešanu.

## **6.Viedokļu apmaiņa par ETMK atļauju sistēmas tālāko attīstību.**

Latvijas delegācija atzīmēja, ka ETMK atļaujām ir būtiska nozīme Latvijas pārvadātājiem sakarā ar ievērojamiem pārvadājumu apjomiem Austrumu virzienā (Krievija, Baltkrievija u.c.). Pēdējā ETMK darba grupas sanāksmē Lisbonā tika pausts viedoklis par ETMK atļauju kontingenta iesaldēšanu līdz 2012.gadam. Šobrīd svarīgākais ir saglabāt iepriekš apstiprināto atļauju kontingentu 2010.gadam, jo Krievija ir paudusi viedokli noteikt kontingentu 67 atļauju apmērā, kas būs derīgs kravu pārvadājumiem uz Krievijas teritoriju. Latvijas puse uzsvēra, ka šāds vienpusējs Krievijas paziņojums nav pieņemams sakarā ar to, ka 2010.gada atļauju kontingents jau bija apstiprināts.

Vācijas delegācija piekrita Latvijas izteiktajam viedoklim par Krievijas pozīciju un norādīja, ka šāds vienpusējs Krievijas paziņojums nav izprotams sakarā ar to, ka apstiprināto ETMK atļauju kontingentu iepriekš atbalstīja arī Krievija. Vācijas puse informēja, ka tā gatavos vēstuli Krievijai par aplūkoto problēmu.

Vācijas puse izteica savu viedokli par koeficientu un bonusu iesaldēšanu līdz 2012.gadam, jo šāds lēmums no ekoloģiskā viedokļa nesekmē moderno tehnisko risinājumu ieviešanu.

## **7.Dažādi ( t.sk. ceļu nodevas ieviešana Latvijā, izmaiņas Vācijas ceļu nodokļu sistēmā u.c.).**

Latvijas delegācija vērsa uzmanību, ka Vācijas Federatīvās Republikas teritorijā, autovadītājiem, kas vada kravas transportlīdzekļus ar pilno masu no 2.8 tonnām līdz 3.5 tonnām, izņemot gadījumus, ja piemēram tiek veikti pārvadājumi personīgam vai labdarības nolūkam, ir jāuzskaita sava darba un atpūtas laiks, ievērojot 2006.gada 15.marta EIROPAS PARLAMENTA UN PADOMES REGULU (EK) Nr.

561/2006, lai gan regula neparedz šādu uzskaiti minētajiem transporta līdzekļiem starptautiskajos pārvadājumos.

Vācijas delegācija uzsvēra, ka Vācijas teritorijā šādu uzskaiti paredz nacionālā likumdošana un gadījumos ja nav uzstādīts tahogrāfs, darba laika uzskaiti jāveic autovadītājam aizpildot īpašas veidlapas, kuru formu var atrast „BAG” mājas lapā. Minētā veidlapa jāizpilda tikai par to laiku, kuru autovadītājs atradies Vācijas teritorijā. Par iepriekšējām dienām, kuras ietilpst 28 dienu periodā, jāuzrāda aizpildīta ES vienotās formas veidlapa. Tā kā šo vienotās formas veidlapu var izsniegt par laiku līdz pārvadājuma uzsākšanai, periodu, kurš pavadīts ceļā līdz Vācijai, jāapliecina aizpildot atsevišķu „BAG” mājas lapā norādīto veidlapu. Pēc Latvijas puses lūguma, Vācijas puse apņēmās sniegt elektroniski papildus informāciju.

Latvijas delegācija vērsa uzmanību, ka Latvijā Eiropas Kopienas atļauju kopijas tiek izsniegtas uz gadu vai arī uz īsāku laika periodu (piemēram viens mēnesis, trīs mēneši) un tās ir piesaistītas konkrētiem autotransporta līdzekļiem un to tehniskās apskates derīguma termiņiem. Šāda piesaiste nav pretrunā ar Eiropas Komisijas prasībām, tomēr šā iemesla dēļ Latvijas pārvadātājiem ir bijušas problēmas Vācijas teritorijā. Vācijas delegācija apņēmās informēt par to savas valsts kontrolējošas institūcijas, lai novērstu domstarpības.

Latvijas delegācija vērsa uzmanību uz to, ka no 2007.gada 21. decembra Latvija ir pievienojusies Šengenas līgumam un no šā brīža ir pārtraukta robežkontrole uz Latvijas robežas ar Šengenas līguma dalībvalstīm, t.sk. ar Lietuvu un Igauniju. Sākot no 01.01.2008. ārvalstu autopārvadātājiem, kuri veic pārvadājumus uz/no trešajām valstīm, pamatojoties uz Latvijas starptautisko autopārvadājumu atļaujām, šķērsojot Latvijas robežu ar Lietuvu vai Igauniju ir patstāvīgi jāizdara atzīmes minēto atļauju ailēs iebraucot un izbraucot no Latvijas Republikas valsts teritorijas, norādot robežas šķērsošanas datumu, vietu un apstiprinot to ar personīgo parakstu. Atļaujas bez minētajām atzīmēm tiks uzskatītas par nederīgām.

Latvijas puse informēja, ka nākošajā gadā mainīsies Latvijas starptautisko autopārvadājumu atļauju veidlapu noformējums. Vecā parauga veidlapas būs spēkā līdz iepriekš izsniegto atļauju termiņa beigām.

Latvijas delegācija informēja, ka 2011.gada 1.janvārī stāsies spēkā „Autoceļu lietošanas nodevas likums”. Nodevas tiks iekasētas no kravu autopārvadājumiem paredzētiem transporta līdzekļiem un to sastāviem, kuru pilna masa ir lielāka par 12000 kg atkarībā no transportlīdzekļa motora izmešu līmeņa , kas paredzēts Eiropas Parlamenta un Padomes

2006.gada 17.maija direktīvā 2006/38/ EK, ar ko groza direktīvu 1999/62/EK par dažu infrastruktūru lietošanas maksas noteikšanu smagajiem kravas transportlīdzekļiem un ko apliecinā transportlīdzekļa izgatavotāja vai tā pārstāvja izsniegts apliecinājums, kā arī atkarībā transportlīdzekļa asu skaita un laika, kurā paredzēts lietot valsts galvenos autoceļus. Nodevai ir noteiktas dienas, nedēļas, mēneša un gada likmes.

Vācijas delegācija iesniedza informāciju par ceļa nodevām Vācijas teritorijā.

Sarunas notika draudzīgā un lietišķā atmosfērā. Abas delegācijas uzsvēra šādu sarunu lietderību un vienojās par nepieciešamību tās organizēt arī turpmāk.

Vācijas delegācija ielūdza Latvijas delegāciju uz nākošo Kopējās komisijas sanāksmi, kas notiks Vācijā 2010.gadā. Konkrēts sanāksmes laiks tiks saskaņots rakstiski.

Šis protokols tika parakstīts Rīgā, 2009.gada 8.oktobrī.

Latvijas delegācijas vārdā

**M.Pēkalis**

Vācijas delegācijas vārdā

**S.Penndorf**